【主持人语】 本期专题为“海疆研究”。

我国海洋疆域的形成有着悠久历史，从基于地理环境、习惯传统、自然天成的海域范围，到基于海洋行政管理、海域经济社会发展、沿海地区稳定安宁等而勘定的海洋区域界线，无论是国家内部，还是与周边国家间外部，都呈现出由模糊和不稳定，到逐步清晰和渐趋确定的动态化特征。事实上，直到今天，我国海域由“疆”到“界”递进的过程仍在持续，从内部而言，省际、县际海域行政区域界线还面临一些亟待勘定的问题；从周边海域而言，与多个周边国家之间还存在海洋权益争议和海上划界问题。几乎所有现实问题，都有其历史根源。追溯历史，辨析曲直；探究本源，廓清史实，在明晰历史流变和历史经纬的基础上，方可为解决现实问题提供滋养，方可从历史中找到现实问题的回应。由此观之，本期刊发的《中国人的航道：论南海“Pracel牛角”的性质》《清代沿海政区海域勘界及其影响》两篇文章，正是在海疆史领域的有益探索。尽管两文尚有深化空间，但它们的问题意识以及对问题的深度解析，不仅有助于海疆史学术研究的深入，而且给我们带来很多启发，相信阅读两文的同仁必将从中受益。

（学科主持人：李国强，男，中国社会科学院大学历史学院院长，中国历史研究院副院长，研究员，研究方向为中国边疆研究。）

中国人的航道：论南海“Pracel牛角”的性质
——以16世纪西文古地图为中心*

许盘清， 顾跃挺， 曹树基
（三江学院 历史与文化地图研究院，江苏 南京 210012）

［摘 要］ 在16～19世纪初的西文古地图中，越南近岸一直存在一个长达数百公里或千余公里的“牛角”状海域，被认为是暗礁地带。文章主要采用要素分析与模型分析相结合的方法，将1529～1600年之间123幅西文古地图中的“Pracel牛角”分解为岛屿符号、牛角图案、对牛角的命名、对牛角功能的说明等四项，建立起“Pracel牛角”不同要素表达的不同模型，证明“Pracel牛角”的头部是岛礁；“牛角”主体是对航线危险性的提示；航线本身则是中国人前往西南洋的航道。

［关键词］ 南海；Pracel牛角；西南洋航线
［中图分类号］K901；D823 ［文献标识码］A ［文章编号］1000－5110(2022)06－0001－15

一、问题、资料与方法

1. 问题、资料与方法

众所周知，我国西沙群岛的西文名为“Paracel/Pracel”。然而，19世纪中叶以前，西文地图中的Pracel群岛，并不是西沙群岛，而是与越南东海岸线平行的，一大片形状类似“脚”状（本文称为“牛角”）的岛屿或沙礁。早在1979年，韩振华先生就证明，19世纪20年代～19世纪40年代以后，牛角Pracel（即古Pracel）消失，Pracel移至西沙群岛，成为今天西沙群岛的英文名称。① 2014年，我们证明，在1812年艾伦·阿若史密斯（Aaron Arrowsmith）绘制的一幅地图中，牛角沙礁不见了，Pracel移至原牛角沙

* ［作者简介］许盘清，男，江苏宜兴人，三江学院教授，江苏海洋大学教授，研究方向为历史地理。
［基金项目］国家社会科学基金资助项目“越南与中国南海地名考证及历史地理信息平台建设研究”（18BTQ048）。

① 韩振华.古“帕拉塞尔”考（其一）——十七世纪至十九世纪中叶外国记载上的帕拉塞尔不是我国的西沙群岛［J］.南洋问题研究，1979，（5）；韩振华.古“帕拉塞尔”考（其二）——十六、十七世纪至十九世纪中叶外国地图上的帕拉塞尔不是我国西沙群岛［J］.南洋问题研究，1979，（5）. 1981年，韩振华将其两篇论文收入其编辑的《南海诸岛史地考证》一书中，在中华书局出版。

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

礁东部的西沙群岛,成为 Paracels。这就是今 Paracel 的由来。① 其中 Pracel 是古葡萄牙语,Paracel 为英语、法语。

越南学者对于中国学者的研究置之不理。在他们的著作与网站上,仍然不分古今 Pracel,只要是 Pracel,就一定是西沙群岛。海外有学者在其著作中引用了 22 幅西方地图证明牛角 Pracel 全是西沙群岛。他的论证方法相当独特,他寻找支持他论点的地图,不支持的地图基本不用,没有办法时,他创造出北 Pracel,即将牛角的头部说成为西沙群岛。②

实际上,所有不承认古、今 Pracel 的学者无法解释两大难题:其一,几乎所有古 Pracel 均有纬度标识,古 Pracel 最南端在北纬 11°以南,而西沙群岛的最南端是 15.8°;其二,在我们所见 283 种西文古地图中,既有牛角 Pracel,又有西沙群岛 Lunettes(来自法语,一般译为"眼镜滩")。这说明西文古地图中的牛角 Pracel 根本不是西沙群岛。

再回到韩振华先生的研究中来。韩先生的研究还包括了对于 Pracel 的溯源。我们则给予韩先生的论述以图像的证明。例如,在韩文列举的七幅标识有 Pracel 的古地图中,有六幅源于《葡萄牙海外活动杰出地图集》③。为了行文方便,韩振华先生将其简称为《地图集》,本文将其简称为《杰出地图集》。在 2014 年的研究中,我们引用了其中两幅标识有 Pracel 的地图,皆为 1560 年佚名绘制,以此作为 Pracel 之源起。

在今天的网络时代,由于所能见到西文古地图更多,版本更具权威性,所以,我们有可能对韩振华先生有关 Pracel 的所有论点进行全面而细致的检验。正确的加以肯定,错误的予以纠正。为此,我们选取了从 1527 年到 1600 年包括南海且有确切年份的西文古地图 123 幅,作为讨论的对象。它们大部分来自《杰出地图集》,小部分来自其他。

在方法论上,本文主要采用要素分析与模型分析相结合的方法。具体而言,本文将"Pracel 牛角"分解为岛屿符号、牛角图案、对牛角的命名、对牛角功能的说明等四项,着重讨论 4 个要素间的 3 组关系:岛屿符号与牛角图案的关系、各种命名与 Pracel 的关系、各种命名与说明的关系,并建立起 Pracel0-pracel3 的 4 个模型,并附带讨论一个与牛角无关,却与南沙群岛岛礁有关的 I.Pracel 模型。

2. Pracel 的定义与南海 Pracel 牛角模型

由于 Pracel 用于群岛名曾引起了巨大的争议,有必要弄清楚它的真实含义。英文版维基百科称:"本文是关于地理和航海术语的文章。主要用于采矿和地质学术语,比如积砂矿床。最早是在 1762 年法语地图中将巴哈马群岛之 los Roques 砂矿被标记为 Pracel。"④详见地图 1。

地图 1 1762 年法文地图中巴哈马群岛中的 Pracel

地图 2 1708 年法文地图中古巴北部的 Pracel

① 许盘清,曹树基.西沙群岛主权:围绕帕拉塞尔(Pracel)的争论——基于 16～19 世纪西文地图的分析[J].南京大学学报(人文社会科学版),2014,(5).

② 黎蝸藤.被扭曲的南海史:二十世纪前的南中国海[M].台北:五南图书公司,2016:286～323.

③ Armando Cortesão,Portvgalliae Monvmenta Cartographica Lisboa.Comissao Executiva das Comemoracoes do V Centenario da Morte do Infante d'Henrique,Imprensa Nacional-Casa Da Moeda,1960.《葡萄牙海外活动杰出地图集》是一本用葡萄牙文与英文两种语言对地图进行说明的学术著作,共七卷。前六卷为世界地图,航海工具等,最后一卷为索引.

④ https://en.wikipedia.org/wiki/Placer_(geography),2022-04-21.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

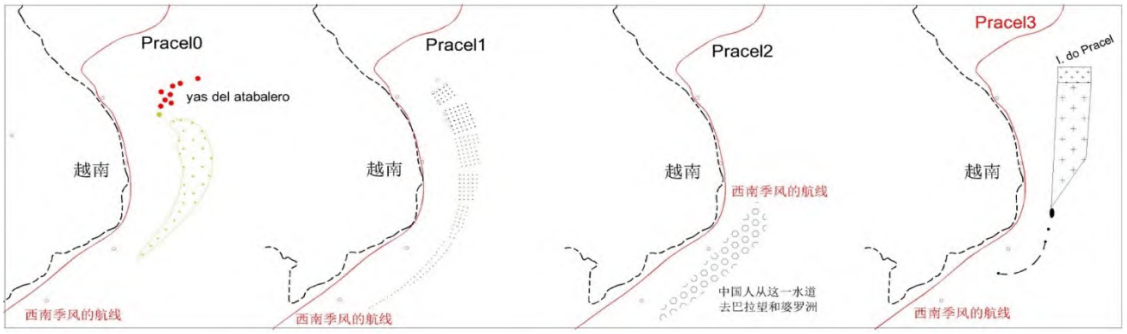


图 1　南海“Pracel 牛角”的四个模型

进一步的解释则是：“Placer（葡萄牙语：parcel 或 pracel）是西班牙和葡萄牙领航员和制图员用来特指某种水下暗礁的术语。通常这种珊瑚礁的底部是沙质的，但也有一些底部是泥泞或石质的地方……砂矿通常为海船提供锚地。”①该词条中附了 3 张地图，第 1 幅详见地图 2。其余两幅来自中国南海的 Pracel 牛角，属于 Pracel3 型。显然，Pracel 的本意为“礁滩”。

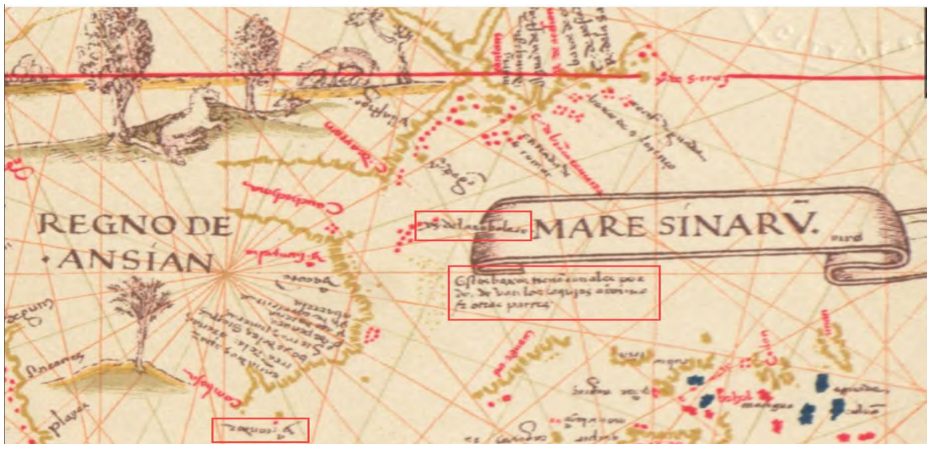
本文将 Pracel 牛角的起源与演变归纳为 4 个类型，详见图 1，并依次展开分析。有意思的是，尽管 Pracel 的本意是滩礁，本文却证明，在 16～19 世纪初的西文古地图中，越南东海岸一直存在着的那个长达数百公里或千余公里牛角状海域，并不全是暗礁地带，而是中国人南下西南洋前往今印度尼西亚等地的一段航线。

二、1527～1533 年的牛角图案

在上引 1979 年的论文中，韩振华先生找到了一幅 1522 年绘制，包括南海并绘制了“牛角 Pracel”的地图，“牛角”标注的是葡萄牙文“Barrairas”，意为“栏”或“栅栏”。然而，迄今为止，我们却没有找到这幅地图，仅找到韩振华先生提及的《杰出地图集》中收录的一幅绘制于 1527 年的地图，图上字迹模糊，牛角边上的文字说明无法辨认，暂不予讨论。在 2014 年的研究中，我们引用了来源于《杰出地图集》中的另外一幅地图，即 1529 年地亚哥·利伯罗（Diego Ribero）绘制的《包含全部已知世界的环球地图》（Carta universal en que se contiene todo lo que del mundo se ha descubierto fasta agora，1529），下文简称《环球地图》②。该图包括南海且清晰地标识出牛角，只是地图上的文字不够清晰。

1.《环球地图》中的文字释读

现在，我们找到了《环球地图》的清晰本，释读后形成对于牛角图案的新解释。



地图 3　《环球地图》的南海部分

资料来源：https://www.loc.gov/resource/g3200.ct002450，2022-11-16.

① Escrito por Martín Fernández de Navarrete. Diccionario marítimo español [M]. Madrid En La Imprenta Real. 1831：423.

② 在 2014 年发表的论文中，我们将此图简称为《世界地图》，现在看来，简称为《环球地图》不易与其他地图混淆.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

地图 3 的底部有两条说明:

(1)"塞维利亚,地亚哥·利伯罗制作的第二幅博尔吉亚地图,1529 年"。据此可知地图的作者,地点和年代。博尔吉亚(Stefano Borgia,1731～1804 年)是意大利的红衣主教兼历史学家。

(2)"从罗马传道总会博物馆的原本中复制下来的,借于教皇利奥十三世,伦敦 W.Griggs"。据此可知此图不是原绘,而是临摹本。

该地图中还有一个关于作者的说明:1529 年地亚哥·利伯罗在塞维利亚被任命为皇家宇宙志学家。塞维利亚(Sevilla)是西班牙的一个城市。详见地图 3。

地图 3 在越南南方的沿海标注了 9 个港口,在我国南方标注了 6 个港口,5 个岛屿。这说明 1529 年前来到远东的西方人,将有关资料给了地图师地亚哥·利伯罗。地图 3 中"Mare Sinarv"是拉丁语,意为"中国海"。地图 3 中有清晰的"牛角"图案,地图 3 的最下面是 ya Condoz,即今天越南的昆仑岛;红字为 Comboja,即当年的柬埔寨,今天的越南南部。

牛角状图案上方有一行文字,地图 3 中用小红框框了出来。韩振华先生认为"ya bastiga(葡文,意即栏、栅、亦即石栏、石栅)",即是群岛之意。它的左边有 9 颗红点,表示群岛。以后地亚哥·利伯罗绘制的牛角图案均用这个岛屿名。

由于西南洋与澳大利亚接近,所以,澳大利亚学者理查森(W.A.R.Richardson)对于西文古地图中的西南洋诸地名深有研究,发表过一系列论文。根据理查森的辨认与研究,这个字并不是韩振华先生辨识的"ya bastiga",而是"yas del atabalero"。在西班牙语中,意思是"鼓手"岛。我们也多次辨认,确定了这个字的确是"yas del atabalero",其原意,是大浪打在礁石上发出的巨大声音。这个字标识的礁石名为"破浪礁"。这也许就是"破浪礁"英文名 Breakers 的来源。

理查森这样说:

> 葡萄牙人对于 Paracels 没有使用明显来自马来语或中文的词。这一群岛通常就用 Pracel 或 Parcel 来命名。这是现在英语名称 Paracels 的来源。但是地亚哥·利伯罗(Diego Ribero)在西班牙塞维利亚工作时,使用西班牙文 yas del atabalero 来命名,意思是"鼓手"岛(kettle drummer)。①

在这段文字中,理查森将"鼓手"岛与 Pracel 联系了起来。"鼓手"是浪拍打礁石的声音,而礁石所处的地带为滩礁,其意相同。显然,理查森将"鼓手"当作 Pracel 的来源。

在"yas del abalero"小红方框的下面有 3 行文字,我们委托中华人民共和国外交部专门函请外国专家释读了这 3 行文字,其字母为:"Estox baxos,tiene～ con ola por 30,de Van los irqujos á boismo fz outras partes",其中的"～"表示不能识别。"Estox baxos"是这些船只,tiene～con ola 指其他部分,"por 30"是指南针术语。

外国专家给出的推测性意见是:

> 这段文字的左侧是说如何绕过地图上的这些浅滩,换成现代语言,就是说,如果风或浪来自(西南)30 度方向,这些浅滩会出现白浪花,这时候,你就将浅滩调至左舷方向,赶紧驶向其他海域。②

西方航船由南向北驶入"牛角"区中时,就可以在"牛角"之顶端看见"破浪礁"Breakers。这说明船只一定航行在越南沿海。当进入破浪礁海域后,如遇来自西南方向的风力过大,就需要左舷,向海岸方向行驶。牛角中的一排排黄色的点是提示符号。直到 1813 年,英国航海指南仍然提醒船只在西南季风

---

① W.A.R.Richardson.Jave-la-Grande:A Place Name Chart of its East Coast[J].The Great Circle,1984,(1).

② 中华人民共和国外交部函询外国专家的回答原文:I think the text reads something like "Estox baxos,tiene～ con ola por 30,de Van los irqujos á boismo fz outras partes",the first 2 words mean "these shoals",and the last 2 ones "other parts","por 30" could be a compass course.So my guess is that the text could be saying how to navigate around those shoals pictured in the map to the left of the text,in modern language it would be something like "the Sea (waves) will break over these shoals if wind/waves come from 30 degrees,so you better leave them to port board side and sail through other areas.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

季节与夜间航行时的航线大约离越南海岸线 8～11 公里。①

这段文字可以简称为“环球地图航海说明”。“环球地图航海说明”不仅仅给予“牛角”图案以全新的解释，而且提示我们，可以尝试对 16 世纪地图中的其他“牛角”图案说明进行类似的释读。

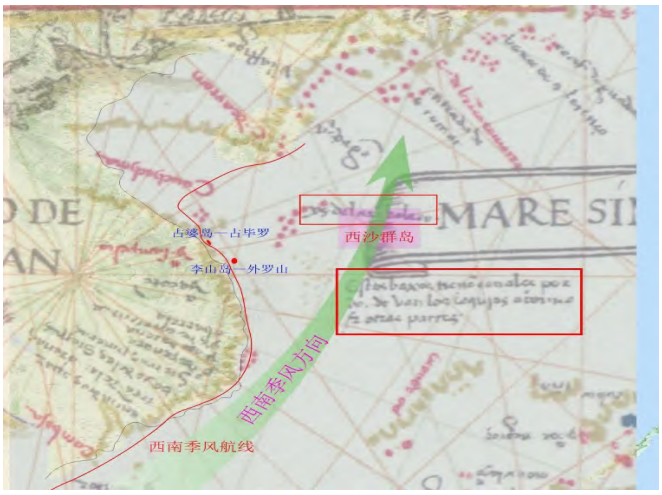
2.《环球地图》中的岛礁位置

为了研究这片海域的地理位置，本节将地图 3 投影到现代地图，可以发现，越南南部的海岸线与今天的地图对应得比较好。详见地图 4。显然，这一段海岸线是采用某种“准现代”技术测绘过的。详情则不可知。

地图 4 中越南海岸线北部缺口中的红字 Cauchachina 即交趾支那。仔细比较，地图 4 中越南北部海岸线与今海岸线则有相当大的差距。即便考虑到 16 世纪以来红河三角洲的向东伸展，结论依旧不变。

尽管如此，由于有了越南海岸今外罗山位置的 4 个红点，我们可以判断其东部海洋中 9 个红点标注的“破浪礁”(yas del atabalero)就是今越南占婆岛及李山(惹岛)洋面，其纬度与西沙群岛大致相当。只不过，在经度方向，地图 4 中的“破浪礁”距离海岸太远，“牛角”的位置也距离海岸太远。事实上，地图 4 中的“牛角”航线应当穿过占婆群岛与李山群岛，即图 1 各模型中的“牛角”应位于西南季风的航线上。由于占婆群岛与李山群岛距岸实在太近，所以，在我们读过的 585 种 16～17 世纪西文地图中，“牛角”与海岸的距离不得不被明显的放大。参见图 1。

从地图 4 看，“牛角”图案分为两个部分，yas del atabalero 应当是占婆岛，或者是占婆岛洋面，其南面的整个“牛角”是航行说明。于是，我们将地图 4 中这一图案，命名为 Pracel0。简化后的清绘版本，详见图 1。具体而言，Pracel0 型的总体特征是上面有数个红点表示岛礁，其名为 yas del atabalero“鼓手岛”，其纬度与西沙群岛一致。下面用黄色的点组成“牛角”状图案，北到占婆群岛，北纬 15.3°，南达越南中部的龙海，即富贵岛，北纬 10.5°，一串串黄点提示这是航行时需要注意的区域。



地图 4　将《环球地图》投影到谷歌地图

总之，由于时间较早，其他绘图师很少有人使用这一图案。限于 1960 年代的印刷条件，《杰出地图集》是黑白印刷的，而且清晰度较低。所以，图中的文字一直没有被研究者们识别。现在，我们可以扼要

① 其文曰：“我们沿着昆仑岛离岸 2 里格向东行驶，然后转向南和西南偏南航行 80 里格，以便离岸 1.5 里格或至多 2 里格(8～11 km)能看到陆地，以避免在海上流向 Pracel 的洋流。”(We coasted Pulo Condore to the east, two leagues off shore; and then steered south and south-south-west, in order to see the mainland, which we were to sail by for eighty leagues, a league and a-half, or, at the most, two leagues off shore, in order to avoid currents, which, out at sea, run upon Pracel. This danger could not possibly be avoided if it fell calm; nor could it be recovered from, as there are no soundings or anchorage. At six P. M., Pulo Condore bore north-west quarter north, four leagues off.) https://nla.gov.au/nla.obj-231908851/view, 2022-04-16. https://nla.gov.au/nla.obj-231908851/view, 2022-11-16. 文字出自 A Journal of the First French Embassy to China, 1698～1700, Sax Bannister 翻译, LONDON: THOMAS CAUTLEY NEWBY, 第 156 页。

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

地讨论地亚哥·利伯罗绘制的其他 10 幅地图,兹简述如下。

如上文所述,1527 年地亚哥·利伯罗绘制的地图出自《杰出地图集》第一卷 pl.38,南海中的文字看不清。1529 年,地亚哥·利伯罗绘制的世界地图比较多,其中《杰出地图集》第一卷 pl.39 和 pl.40 收录 2 幅,图上的文字皆为 ys delacobolezo"破浪礁"。没有找到"Pracel"的标识,韩振华先生所本,我们也一直找不到。此外,我们还在图书馆及网络上找到了 1529 年地亚哥·利伯罗绘制的另外 3 幅地图,分别珍藏于梵蒂冈图书馆、澳大利亚图书馆、梵蒂冈教廷图书馆等,因内容相同,不予讨论。1530 年地亚哥·利伯罗的一幅再版地图,收录于《杰出地图集》第四卷 pl.523B,由于该地图未按年代排列,很少有人知道。此外,在《杰出地图集》中还找到 3 张 1533 年地亚哥·利伯罗绘制的地图,仔细考证后发现均为 1529 年地图。编辑们在地亚哥·利伯罗名字后加上了"-1533"。这是他的去世年代,造成误解。

总之,在包括南海的西文古地图中,地亚哥·利伯罗所绘《环球地图》可能是最重要的一幅。它不仅提供了岛礁与航线的不同标识,而且对于航线图标给予清晰的说明。这为我们进行同类地图的识别与分析,提供了标准与思路。

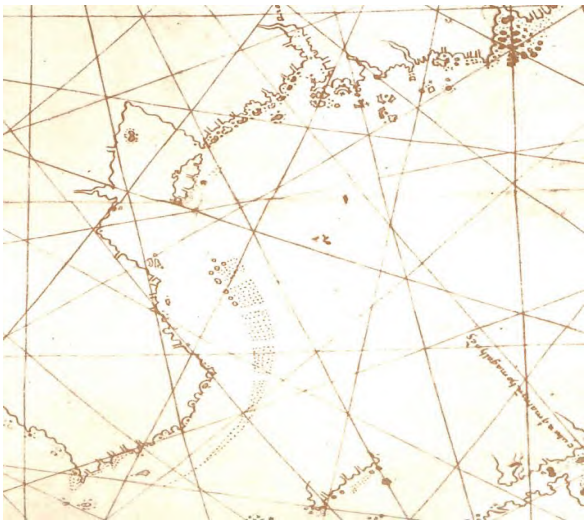
三、Pracel1 型与"Pracel"的出现

Pracel0 型图案是地亚哥·利伯罗一人的专用型,以后并无跟进者。在西文古地图中出现得较多的是 Pracel1 型,可惜创建该图案的作者已无考。另外,与 Pracel1 型相伴随的是 1560 年"Pracel"的出现。

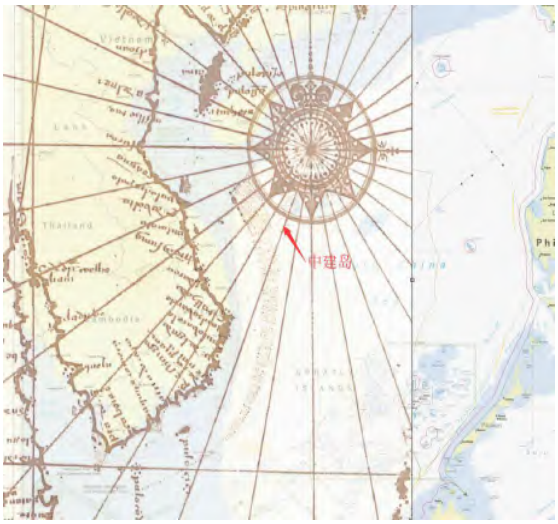
1. 1535~1556 年的 Pracel1 型图案

Pracel1 型是最早的"牛角"图案,整体形状如一个长长的牛角尖,一般由四到七段组成,其中最南边的图案是用点填实的细长圆弧状三角形,其余数段是用点绘制而成的梯形。第一个矩形的左上角常常镶嵌有大小不一的数个圆。详见地图 5。简化后的清绘模型,详见图 1。

与 Pracel0 型相比,"牛角"图案 Pracel1 变化不大,仅仅是绘制成了比较规则的图形,在 Pracel1 的西北端还有 7 个小圆圈:北边两个,西边 5 个,而不是仅仅 9 个小圆排列成不规则的图案。



地图 5 1535 年 Pracel1 型图案



地图 6 1537 年 Pracel1 图案投影到现代地图上

资料来源:地图 5 来自《杰出地图集》第一卷 pl.58A;地图 6 来自《杰出地图集》第一卷 pl.51C。

地图 5 现在珍藏于美国宾夕法尼亚州德文郡(Boies Penros Collection, Devon, Pennsylvania)的收藏馆中。从地图 5 看,越南北部海岸线是没有测绘过的。图中的南海,虽然没有文字,但其牛角图案清晰,形状非常优美。于是,地图 5 出版后,Pracel1 图案很快成为主流图形,替代了地亚哥·利伯罗的 Pracel0 型。

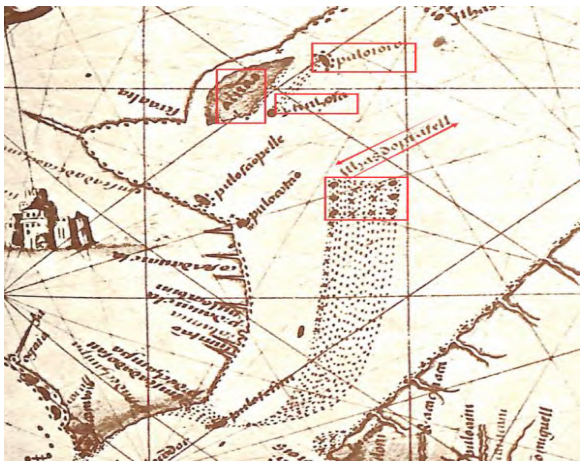
由于 Pracel1 型地图非常简洁,没有文字说明,所以很难确定 Paracel1 的意义。只是需要注意的是,Pracel1 图案的头部多有圆圈,证明这个岛屿是占婆——李山岛。据地图 5,牛角状的南端延长到了北纬 10°左右。

地图 6 的作者是加斯帕·维埃加斯(Gaspar Viegas)。他在"牛角"图案上下端增加了两个岛屿名:

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

Pulo cici(西塞尔岛)与 Pulo Codor(昆仑岛)。其中的“Pulo”是当地土著人语言，即岛屿。值得注意的是，地图 6 中出现了海南岛。海南岛的东边有 3 个岛屿，并有岛屿名。从方位上判断，它们分别是文昌七洲山，铜鼓山和独猪山。由于地图 6 是最早出现海南岛的西文地图，且绘有海南岛东部的 3 个重要岛屿，所以，这张地图非常重要。

地图 7　1540 年汉斯与施密特的地图里没有 Pracel



地图 8　1560 年第一次出现 Ilhas do Pracell

资料来源：地图 7 来自莱比锡大学图书馆；地图 8 来自《杰出地图集》第一卷 pl.95B。

其他 Pracel1 型地图还可见 1541 年汉斯(W. Hantzsch)与施密特(L. Schmidt)合作绘制的《尼古拉·地士林世界平面图》(Nicolas Desliens planisphere，1541)。[①] 我们从莱比锡大学图书馆中购买到了本图的电子版。全书包含地图 3 张，其中第二张地图带有 Pracel1 型图案。详见地图 7。韩振华先生也引用了这幅地图。只是在“牛角”图案边上，没有找到韩文中所说的“I. de Pracel”。另外，在这张图中，“牛角”顶部左端的岛屿，我们有理由相信它是占婆岛。

在这 123 幅地图中，现存 1560 年之前的 Pracel1 型地图还有以下 8 种：(1)如 1543 年纪尧姆·布鲁斯康(Guillaume Brouscon)绘制的《世界地图：包括美洲与澳大利亚》(World chart，which includes America and a large Terra Java，Australia，1543)。[②] 韩振华先生引用的是 1545 年地图，收录在《杰出地图集》第一集 pl.79B，由于过于模糊，本文不予讨论。(2)1546 年皮埃尔·德塞利耶(Pierre Desceliers)绘制的《波特兰地图》(Portulan de Pierre Desceliers，1546)。[③] (3)1547 年迪耶普学校(Dieppe School)绘制的《瓦拉尔德地图集》(Vallard Atlas，1547)。[④] (4)1547 年《瓦拉尔德地图集》，收录于《杰出地图集》第四卷 pl.621AB，图案是典型的 Pracel1，文字却无法辨认。由于该地图夹在第四卷中，韩振华先生没有引用。(5)1550 年皮埃尔·德塞利耶(Pierre Desceliers)的《世界地图》(World Map，1550)[⑤]，“牛角”图案是典型的 Pracel1 型，但图中没有韩振华先生所说的 P. du Pracel。(6)1553 年再版了皮埃尔·德塞利耶(Pierre Desceliers)的《世界地图》(Mappemonde P. Desceliers 1553)[⑥]。地图中加了不少旗

① W. Hantzsch & L. Schmidt, Kartographische Denkmäler zur Entdeckungs geschichet von Amerika, Asien, Australien und Affrika[M]. Bibliothek zu Dresden, 1923.

② http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Guillaume Brouscon. World_chart, which includes America and a large Terra Java (Australia) HM 46. PORTOLAN ATLAS and NAUTICAL ALMANAC. France, 1543. 2022-11-16.

③ https://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre_Desceliers, 2022-11-16.

④ http://commons.wikimedia.org/wiki/File: Vallard Atlas HM29 f. 2 000416A original.jpg? uselang = zh-cn, 2022-11-16.

⑤ http://commons.wikimedia.org/wiki/File: Map of the world-Pierre Desceliers, 1550-BL Add MS 24065.jpg 2022-11-16.

⑥ http://vousvoyezletopo.home.blog.2013/04/2022-11-16.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

帜,说明是另一版,图中也没有找到韩振华先生所说的 P.du Pracel。(7)1554 年罗伯·霍曼(lopo Homen)绘制的《世界地图》(mapa mundi,1554)。[①] 在这幅地图中,原来的"牛角"被分成两块,第一块是用三横四纵 12 个小圆点,外加一框,下面仍为一"牛角"。这种画法很快成为流行的 Pracel 图案之一。《杰出地图集》第一卷 pl.27B 也是这幅地图。(8)1556 年卡提喀拉(Kattigara)绘制《勒·泰斯图第四次投影图》(Le Testu,1556-,4th projection)。[②] 这一幅地图上的 Pracel2 图形比较特殊,分成 3 块,用点表示,最后一小段尖尖的尾巴没有了。

2. 1560 年出现 Pracel 名称

1560 年出现了第一幅将"牛角"命名为 Pracel 的地图,《杰出地图集》第一卷 pl.95b,详见地图 8。这幅地图说明过于简单,韩振华先生引用了该图,并作说明如下:其一,这幅地图的作者佚名;其二,一只脚的形态分成二段,北段为北纬 17°~16°,南段为北纬 16°~10°,其文字为 Ilhas do Pracell。"牛角"上方的葡萄牙语"Ilhas do Pracell"是复数,指 Pracell 群岛。

至此,虽然可以确定将"牛角"图案命名为 Pracel 群岛,但仍然不知 Ilhas do Pracell 是指整个牛角图案还是牛角图案上的第一个长方形,它由 12 个圆点构成;从位置上判断,应该是占婆——李山群岛。另外,地图 8 中还出现了海南岛 AINAO,以及独猪洋 I.Tinhosa 和文昌七洲洋 Pulo lolo。

1560 年代,类似的地图还有以下 5 幅:(1)1560 年佚名绘制,出自《杰出地图集》第二卷 pl.234。(2)1561 年地亚哥·霍曼(Diego Homem)绘制的无名地图,出自《杰出地图集》第二卷 pl.124A。该图采用的是 3 段图案,头部是三横四纵,12 个圆点,接下来是一长方形,右上角有一个圆点,下面是长尾"牛角"。这二个图案是用"+"和"×"填充。"牛角"的底端尖部为 pulo cccim,即 19 世纪越南的西塞尔岛一带。(3)1565 年佚名绘制的无名地图,出自《杰出地图集》第二卷 pl.177,地图下面无说明,其年代的确定是依据韩振华先生的研究结果。[③] "牛角"分为三段,韩文错为二段。第一段为长方形,它的左边是标注了 Ia.do Pracel,韩文记为"无文字名称"。Ia.do Pracel 是单数,表示 Pracel 岛。(4)1566 年尼古拉·地士林(Nicolas Desliens)绘制的《地图》(Map,1566[④])。"牛角"图案为 Pracel1 型,却没有文字标注。(5)1568 年地亚哥·霍曼(Diego Homem)绘制的无名地图,出自《杰出地图集》第二卷 pl.139A。"牛角"分为三段,韩文记为二段。第一段为长方形,左边是标注了 Ia.do Pracel。

总之,直到 1560 年才开始出现葡萄牙语 Pracel,仅指"牛角"图案的头部。在全部 123 张地图中,有 22 张 Pracel1 型地图,约占总数的 18%。

四、Pracel2 型中的"牛角"即航道

在叙述 Pracel2 型"牛角"图案的特征之后,再分别讨论 4 幅地图中对于"牛角"是中国人前往西南洋的航线的四段说明。

1. Pracel2 型地图的特点

Pracel2 型的地图不多,其特点是其"牛角"比 Pracel1 要短得多。大致北起越南龙海群岛与甘比尔岛之间,即北纬 11.4°,南至昆仑群岛,即北纬 8.6°。显然,这类图案与位于 18.2°的西沙群岛毫无瓜葛。

1540 年第一次出现的这一图案源自《杰出地图集》第一卷 pl.71B。作者佚名。地图中的 Pracel 仍然是"牛角"形状。韩振华先生描述道:"一只脚形状,分成三段,北段在广东群岛之南,南段超过柬埔寨角。""广东群岛"是外罗山与李山岛的统称。经仔细辨认后,本图中的"牛角"是四段,北端远没有到李山岛,详见地图 9。另外,地图 9 中的越南南部海岸线呈规则矩形,很不准确。

类似的地图还有以下 6 幅:(1)1545 年的佚名绘制的《波特兰地图》(Portulans,reprod.phot.),源自

① http://commons.wikipedia.org/wiki/File:1554 lopo homen mapa mundi 03 jpg,2022-11-16.

② http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Le Testu 1556 4th projection.jpg,2022-11-16.

③ 韩振华.南海诸岛史地考证论集[M].北京:中华书局,1981:208.

④ http://dabrownstein.files.wordpress.com/2013/05/nicolas desliens-world-map-1566-with-java1.jpg,2022-11-16.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

《杰出地图集》第一卷 pl.79B。(2)1565 年再版 1561 年弗拉尼和加斯塔尔迪(Forlani & Gastaldi)绘制的《亚洲地图》》(Asia)。[①] (3)1578 年杰拉尔德·德·鸠德(Gerard De Jode)出版的《亚洲第三部分地图：现代东印度准确地图》(Tertiae Partis Asiae quae modernis India orientalis dicitur acurata delineatio Autore Iacobo Castaldo Pedemontano)。[②] (4)1580 年加斯塔尔迪(Giacomo Gastaldi)绘制的《带有衬板的东南亚地图》(Il Disegno Della Terza Parte Dell' Asia [Gastaldi's Wall Map of SE Asia with extra panels ?])。[③] (5)1588 年乔瓦尼·巴蒂斯塔·拉穆西奥(Giovanni Battista Ramusio)和贾科莫·加斯塔尔迪(Giacomo Gastaldi)绘制的《第三图〈东亚及东南亚〉》(The third map [East and Southeast Asia],1588)。[④] (6)1590 年丹尼尔·科勒(Daniel Keller)出版的《新版亚洲地图》(Asiaenova descriptio,Antwerpen,1590.L)。[⑤]这些地图中的“牛角”图案没有任何文字说明。

2. 关于“牛角”是中国人航道的四幅地图

1554 年乔·巴·拉穆西奥(G.B.Ramusio)绘制的《中国、东南亚、菲律宾等》第三版(《东南亚地图》,(China,Southeast Asia,Philippines,etc.Southeast Asia,G.B.Ramusio,1554)[⑥]是典型的 Pracel2 型。该图的变形非常严重，投影套叠非常困难。幸好地图中有纬度线，因此我们选择昆仑岛及越南最南端为基准点(见红色箭头)，北边以三亚市的最南端(北纬 16°，见红色箭头)为北部基准点。由于该图没有经度，又“牛角”图案在南部，故以越南南部为古今地图投影套叠之基准线。

地图 9　1540 年第一次出现的 Pracel2 型图案

地图 10　套叠后 1554 年《东南亚地图》中的牛角

经过投影套叠后，我们标注了几个重要地名。红色地名为今地名，不一定与今地名对应，如当年的柬埔寨现在已经为越南占领。套叠后的地图详见地图 10。

地图 10 中的粉红字为当时地名的译名：顶部是“中国”，往下是“交趾支那”，即当时的占婆，再往下是当时的“柬埔寨”，实际名称是水真腊，时属柬埔寨。“牛角”图案的地理位置大致北起越南龙海群岛与甘比尔岛之间，即北纬 11.4°，南至昆仑洋群岛(8.6°)。“牛角”图案成了三角形，旁边有 3 行文字说明：

① Thomas Suarez.Early Mapping of Southeast Asia[M].Singapore · Hong Kong · Indonesia,Periplus Editions,1999:136～137.

② http://www.raremaps.com/gallery/detail/36141/Tertiae Partis Asiae quae modernis India orientalis dicitur acurata/De%20Jode.html,2022-04-21.

③ https://www.raremaps.com/gallery/detail/30554hbp/Il_Disegno Della Terza Parte Dell Asia Gastaldis Wall Map of SE Asia/Gastaldi.html,2022-04-21.

④ Min-min Chang:China in European Maps (Selected 55 Maps and Prints)[M].The Hong Kong University of Science and Technology Library,2003:43.

⑤ http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Daniel Keller.Asiae nova descriptio (Antwerpen,1590).R.jpg,2022-04-21.

⑥ http://www.wattis.com.hk/gallery/maps/20/3197/south-east-asia-terza-ostro-tavola.html,2022-04-21.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

Canali donde Vengonogh liquy。《东南亚地图》一书对于这一"说明"又有以下说明:

拉穆西奥(Ramusio)地图手写的另一群岛是 Paracels,这是一沙洲,旁有意大利语说明:Canali donde Vengono gliliquil(琉球人从这一航道出入)。在 1561 年,加斯塔尔迪(Giacomo Gastaldi)对这一文字做了更好的解释,他把这一群岛认定为:中国人从这一航道去巴拉望和婆罗洲(Canali dove passapo i chini per andare a palohan et a boru)。

《东南亚早期地图集》的作者将此句译成了英文:

The channel through which the Chinese pass en route to Palawan and Borneo.①

这一"说明"不仅与上文所引"环球地图航海说明"的基本精神相同,而且补充了这是中国人前往西南洋的航道这一重要内容。当然,尽管地图 4 中"牛角"位置要比地图 10 更靠北,但这两段均属一条航道的两个部分,性质是一样的。我们将该图简化后的清绘模型,作为 Pracel2 的标准模型,见图 1。

事实上,地图 4 与地图 10 对于这一航道的描述,完全符合当时我国所有针路簿的记载。也就是说,"牛角"图案实际上是一条中国人通往西南洋的航道,这条航道也可以称为"西沙七洲洋航道",以昆仑洋为其终点。

1561 年贾科莫·加斯塔尔迪(Giacomo Gastaldi)绘制的《亚洲第三部分地图》(Il Disegno Della Terza Parte Dell' Asia,1561)②,原文说明这张地图是 1559 年至 1561 年加斯塔尔迪制作的 3 张亚洲地图的最后一张。图中增加了许多重要的地理信息,与本文有关的就是"牛角"下面的意大利文:Canali dove passano i chini per andar a palohan et a born,即"中国人通过此航道到达巴拉望和孛泥国"。详见地图 11。

1593 年杰拉尔德(Gerard De Jode)出版了《亚洲第三部分地图,即现代东印度》(Tertiae partis Asiae quae modernis India orientalis dicitur acurata delineatio[cartograph],1593)。③ 图中牛角旁有意大利文的说明:Canali donde Vengonogh liquy,意即"琉球人从这一航道出入"。"牛角"是航道而非礁石。

地图 11 1561 年贾科莫·加斯塔尔迪《亚洲第三部分地图》

1570 年杰罗姆·奥吉阿拓(Girolamo Olgiato)绘制的《东南亚地图》(Southeast Asia,1570),④其牛角图案为 Pracel3 型,说明文字为:Canali dove passano i chini per andar a palohan et a born,意为"中国人通过此航道到达巴拉望和孛泥国"。

① Thomas Suarez.Early Mapping of Southeast Asia[M].Singapore-Hong Kong-Indonesia:Periplus Editions,1999:147.

② https://www.raremaps.com/gallery/detail/55879/il-disegno-della-terza-parte-dell-asia-gastaldi,2022-11-16.

③ https://www. raremaps. com/gallery/detail/62413/tertiae-partis-asiae-quae-modernis-india-orientalis-dicitur-de-jode,2022-11-16.

④ Thomas Suarez,Early Mapping of Southeast Asia[M].Singapore-Hong Kong-Indonesia,Periplus Editions,1999:136.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

至此可以得出结论：Pracel2 型“牛角”图案主要指的是中国人通过此航道到达西南洋之航线。在全部 123 张地图中，Pracel2 型牛角图案有 17 张，占 14%。

五、Pracel3 型及其他

本文选用的 123 张地图中有 41 张是 Pracel3 型，占 33%。如果包括 19 张变形的 Pracel3，则接近一半。如果去掉 21 张没有任何图案的古地图，在带 Pracel 牛角图案的 102 幅地图中，大约 60%属于 Pracel3 型。其实，从 1640 年后，Pracel3 成为主流，最后几乎替代了其他所有图案。正因为 Pracel3 型数量众多，所以，其分型也较其他类型显得更为复杂。

1. Pracel3 的主要特征

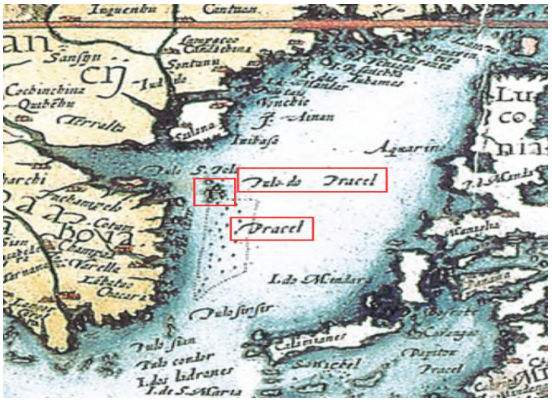
1563 年拉萨罗·路易斯(Lazaro Luis)绘制的《十张地图集》(Atlas of Sheets，1563)中的第 6 幅地图(fol. 6 r. Atlas of Ten Sheets，1563)出自《杰出地图集》第二卷 Pl.217。牛角图案的右上角标注了“I. do Pracel”，图案非常规则，整个 Pracel 形成一个直角斜边梯形，图案中用点和“+”填充，边界用致密的点围成，梯形的尖角下面有三个椭圆，而后又加一条线，带一个点。这说明，航海家已经知道了从小昆仑岛到甘比尔岛之间是有群岛的，只是岛礁的数量很少。详见地图 12。

地图 12 的底层是现代地图。细读则可以发现，较之以前的各型，“牛角”的面积大大缩小了，梯形顶点(南边)是越南的芽庄(Nha Trang)北边，北纬 12.6°；梯形底部到达北纬 16.1°岘港(Da Nang)东边的洋面上。从越南南部的海岸线与今天海岸线的吻合程度看，这一时期，人们有可能对越南南部海域作了测量，由于没有发现该区域中存在危险的礁石区域，所以用单线条表示，而往北还没有测量，则依旧保持“牛角”图案。图 12 中的 I.do Pracel 是采用 45°的斜角书写的，表示该名称是岛屿名，是对代表岛的圆圈的命名。

总之，Prace3 型主流图案是用点和“+”字或“×”以后也用点，绘制而成一个直角斜边梯形，下面有数个小岛屿，大多是 3 个，再用一条圆弧连接几个圆。这一图案以后被法国人称之为“蝎子的尾巴 queue du Scorpion”。① 与 Pracel2 相比，其“牛角”图案要小得多。我们将地图 12 简化后的清绘模型，作为 Pracel3 的标准模型。

这一模型代表的地图有许多，兹不一一列举。需要特别说明的是，在 1593 年杰拉尔德·德·久德(Gerard de Jode)绘制的《世界地图册之亚洲地图》(Gerard-de-Jode-Asia-Partum-Orbis-Maxima，1593)②中，第一次在“牛角”图案的左上角画了 5 个圆点，并标注 Pracel 的头部(Tete Pracel)，Pracel 标识于梯形中间。详见地图 13。

地图 12　拉萨罗·路易斯《地图集中的第十张地图》



地图 13　德·久德《世界地图册之亚洲地图》

① http://www.davidrumsey.com/luna/servlet/detail/RUMSEY～8～1～3982～490061:Indes-Orientales-?sort=Pub_List_No_InitialSort%2CPub_Date%2CPub_List_No%2CSeries_No&qvq=q:indonesia;sort:Pub_List_No_InitialSort%2CPub_Date%2CPub_List_No%2CSeries_No;lc:RUMSEY～8～1&mi=171&trs=247，2022-11-16.

② http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Gerard-de-Jode-Asia-Partum-Orbis-Maxima-1593.jpg，2022-11-16.

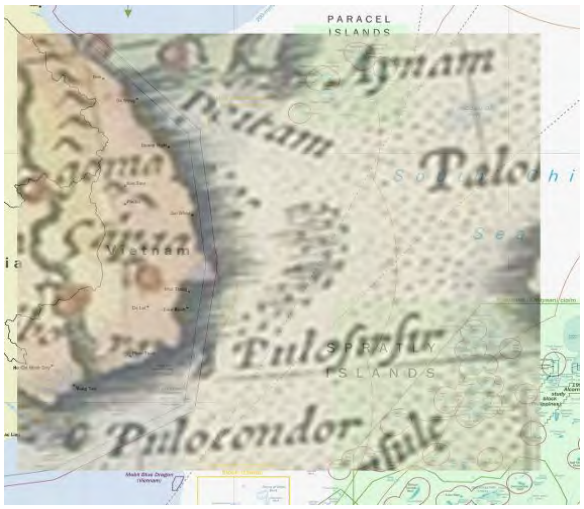
(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

2. 其他 Pracel-组合

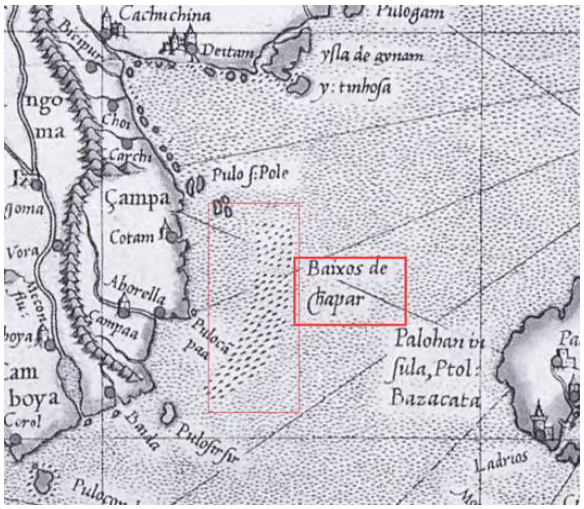
Pracel-Sirsir 型。早期的 Pracel 型图案还存在一些小的形态,如牛角图案上不标注 Pracel,仅有图案,但牛角尖处标注了 Pulo Sirsir;也有在图案的上面标注 Sirsir 的。这类地图一共只有 5 幅,我们将其划分为 Pracel-Sirsir。

1578 年墨卡托(Mercator)父子所绘《简明世界大地图》(Orbis terrae compendiosa description quam ex magna,1578)①的特点是,直角图案是很短的一段,全部用点表示。Sirsir 标注在牛角图案的下面,少量标注在牛角图案的中间或顶部。详见图 14,余不讨论。

Pracel-Ba 型。1569 年墨卡托(Mercator)绘制《多张拼接地图》(World Map Composite,1569),②牛角图案是从今天越南的老虎岛南边的 Pulo I:Pole 延伸到越南富贵岛北边的 Pulo Sirsir。其牛角的说明为"Baxies de Chapar",所以将这一组地图命名为 Pracel-Ba 型。详见地图 15.



地图 14 1587 年的《简明世界大地图》



地图 15 1569 墨卡托《多张拼接地图》

Baxies de Chapar 是西班牙语。Chapaa 或 Chapar 当为"占婆",相当于今天越南中部与南部地区;Baxies 是浅滩,Baxies de Chapar 应该是"占婆的浅滩"。从牛角图案的位置判断,其位于占婆国的海面上。韩振华先生认为:西班牙语的"Baxies de Chapar"的译文是:"永兴岛(林岛 Woody I.)属于中国的。"③这一译文是不对的。另外,采用 Pracel3-Ba 的地图还有两种,主要出现在 17 世纪,兹不展开。

总之,尽管我们还不能说 Pracel 牛角的 4 个模型包括了所有,却可以说包括了绝大多数。对于不包括在这 4 个模型中的例外,除了采用以上两例 Pracel-之外,还可能出现一些处于两类模型之间的"牛角"。对于这些图案,可以采用更为弹性的分类方法,并不影响本文的结论。例如,1594 年派特鲁斯·普兰修斯(Petrus Plancius)绘制《印度地图》(Indies Petrus-Plancius 1594)④,图中的"牛角"图案与图 8 相似,属于典型的 Pracel1 型;然而,其牛角的右边中间标注了 Pracel,牛角的上方又标注了 Doa Tavaquero,就属于 Pracel1 型的变体。Doa Tavaquero 是西班牙语,意为"鼓手",海浪拍击礁石,声音很大,像鼓手在敲鼓。这应该是从《环球地图》中的 yas del atabalero 演变过来的,与 Pracel0 型相通。

六、I.Prace 是南沙群岛岛礁区

上文所述 4 种"牛角"图案主要与越南海岸有关,即与越南近岸中国人去西南洋的航线有关。与此

① Min-min Chang:China in European Maps (Selected 55 Maps and Prints)[M].The Hong Kong University of Science and Technology Library,2003:33.

② http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mercator_1569_world_map_composite.jpg,2022-04-21.

③ 韩振华.南海诸岛史地考证论集[M].北京:中华书局,1981:166.

④ http://www.in-terre-active.net/?tag=carte-ancienne,2022-04-21.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

同时，还有一条途经南沙群岛岛礁区域航线值得讨论。

1570 年亚伯拉罕·奥特柳斯（Abraham Ortelius）所绘《奥特柳斯之新版亚洲地图（第一版）》（Ortelius Map of Asia（first edition）-Geographicus-AsiaeNovaDescriptio Ortelius，1570）创造了一种新的 Pracel 图案：用六七个圆表示群岛，在群岛下面命名为 I.Pracel。I 为英文岛屿 Island 的缩写。详见图 16。

地图 16　1570 年绘制的 I.Pracel

图 16 中标注了多个大地名，如 CHINA（中国）、GAVCINCHINA（交趾支那）、CAMPAA（占婆，为占婆补罗之省译，即占城国，今越南中南部）、COMBOIA（柬埔寨，当时的柬埔寨分为真腊和水真腊，今天的越南南部）、Palo ham 巴拉望（巴拉是 Pulo 的对音，直译为望群岛）和 Borneo（婆罗洲），利用这些地名完全能确定 I.Pracel 的洋面，即今天南沙群岛有岛礁的洋面。

地图 16 是一幅写意地图，南海海域被明显压窄，巴拉望岛被明显夸大。这样一来，我们就不能够采用投影套叠的方法，进行古今地图的对照。不过，从这一组圆圈的纬度，以及与 Palo ham（巴拉望群岛）和 BORNEO（婆罗洲）的位置关系看，它们一定是南沙群岛之岛礁，也就是中文的“石塘”。更重要的，I.Pracel 洋面还是 17 世纪以前西方人常用的一条航线。

I.Pracel 型的地图还有 7 种，其中有 5 种是奥特柳斯《新版亚洲地图》的再版。如 1570 年奥特柳斯《新版亚洲地图》（Asiae Nova Descriptio G7400 1579.O7）①、1572 年《奥特柳斯之新版亚洲地图》德文版，1579 年、1581 年、1601 年奥特里斯的《亚洲新图》（Asiae nova descriptio），其中 I.Prace 都没有变化。此外，1574 年贾科莫·加斯塔尔迪（Giacomo Gastaldi）出版《新亚洲地图》（Asiae Nova Descriptio，1574），②大约于 1600 年阿尔诺迪（Arnoldo di Arnoldi）在意大利锡耶纳出版《亚洲地图》（Mathej Florimj for.Senis，1600）③。这两张地图中的 I.Pracel 也都是南沙岛礁区。

七、讨　论

本文以 1527～1600 年包括南海且有确切年份的 123 幅西文古地图为研究对象，主要采用“要

① https://collections.leventhalmap.org/search/commonwealth:st74cw485，2022-04-21.

② http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Asiae_Nova_Descriptio_1574.JPG，2022-04-21.

③ http://hdl.loc.gov/loc.gmd/g7400.ct001453，2022-04-21.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net

素——关系——模型”分析法,建立了 16 世纪从 Pracel0 至 Pracel3 的 4 个有关越南东海岸的“牛角”图案模型,并讨论一个与“牛角”无关,却是南沙群岛岛礁区的 I.Pracel 模型,从而揭示了西方地图学界对于中国南海及越南东部沿海岛礁与航线认识的形成与演变。

概括地说,早在 1529 年,地亚哥·利伯罗(Diego Ribero)不仅将越南的占婆岛——李山岛或破浪礁命名为“鼓手岛”,而且创造出一个特殊的“牛角”图案,对航海人进行风险提示。这一传统一直保持到 16 世纪末。不过,在 16 世纪下半叶,也有一批地图学家并不了解南海 Pracel。地亚哥·利伯罗创造的知识体系,并没有完全被后来所有的地图学家所继承。以亚伯拉罕·奥特柳斯(AbrahamOrtelius)为例,在他所绘 22 张地图中,有 7 张以 I.Pracel 表示南沙岛礁洋面,4 张表示越南东部沿海的群岛,是 Pracel3 型,还有 10 张根本没画 Pracel,即南海中什么岛礁也没有。

直到 1560 年,佚名地理学家用 Pracel 取代了原来的 yas del atabalero(鼓手),并形成以后时间长达两个半世纪的传统。在这个过程中,对于“牛角”图案的解释,却产生了变异,演变为暗礁、浅滩密布的迷宫,直到 1827 年,法国地理学家马尔特-布伦(Malte-Brun)说:

> 普拉塞尔或帕拉塞尔,是一个由岛状礁石、浅滩组成的迷宫,按照最可靠的海图记载,它平行于交趾支那海岸,在北纬 10°45′和 16°30′之间展开,平均经度为东经 109°。一些法国航海家越过了其中一部分,却没有遇见任何岩石或浅滩,就此,我们应该断定,现实中的这个群岛的范围并不如我们的地图中那么辽阔。①

马尔特-布伦的这段话以及他所绘制的相关地图,使得被一直错误解读的“牛角”图案回到了地亚哥·利伯罗的知识体系。正如上文所言,在地亚哥·利伯罗之后的 16 世纪下半叶,乔·巴·拉穆西奥(G.B.Ramusio)、贾科莫·加斯塔尔迪(Giacomo Gastaldi)、杰拉尔德·德·久德(Gerard de Jode)、杰罗拉姆·奥吉阿拓(Girolamo Olgiato)等,在他们的 Pracel2 型牛角图案旁,不仅正确地指出牛角是航线,而且还是“中国人经此航道去巴拉望和婆罗洲”的航线。西文古地图中的 Pracel 牛角之谜,至此大白于天下。

至少从宋代就存在的中国人前往南洋的这条航线,我们通常称为内沟航线,欧洲航海家们习惯的是外沟航线。这幅地图是由美国纽约州霍夫斯特拉大学,全球研究与地理系让-保罗·罗德里格博士(Dr. Jean-Paul Rodrigue,Dept.of Global Studies & Geography,Hofstra University)专门为《荷兰东印度公司:荷兰贸易黄金时期》(The Dutch East India Company:Trade In The Dutch Golden Age)绘制的。图中顶部是荷兰东印度公司的徽标,总部在巴达维亚,今天的印尼首都雅加达。该图展示的是巴达维亚到世界各地的来回航线,以及贸易的主要材料。从巴达维亚穿过中国南海,即从巴达维亚出发,经印尼纳土纳群岛的东边,在南沙岛礁区的西边航行,至南沙与中沙的广阔海面分开,形成 3 条航线。第一条航线穿越中沙群岛,即中国人命名的红毛浅,直抵澳门,此为外沟航线。第二条航线直达大员(今天的台湾省台南市)。第三条从台湾岛东边经过,到达日本长崎;台湾与大陆之间是澎湖列岛,水太浅,不利航行。②

韩振华先生曾提及:“八只船所组成的葡萄牙船队,其中有四只船是中国帆船,但全部船只,都配备有中国人充当舵师。”③也就是说,即使是中国人不常行走的外沟航线,也是中国人常用的航线。比较而言,下南洋的中国商人更习惯走内沟航线。

---

① Conrad Malte-brun,Universal Geography or a description of all the parts of the world[M].Philadelphia:Anhony Finley,1827:286.参见许盘清,曹树基.西沙群岛主权:围绕帕拉塞尔(Pracel)的争论——基于 16~19 世纪西文地图的分析[J].南京大学学报(人文社会科学版),2014,(5).

② https://theartisticnautilus.wordpress.com/2014/04/29/the-dutch-east-india-company-trade-in-the-dutch-golden-age/ 2022-11-16.

③ 韩振华.南海诸岛史地考证论集[M].北京:中华书局,1981:162.

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

在这个意义上，我们就能更加深刻地理解，16 世纪欧洲地图学家们的航线标识“中国人从这一航道去巴拉望和婆罗洲”所隐含的意义。结合我们关于南海航线中的方向、里程、速度、地名、海域等一系列研究，就可以说，南海既是中国的领海，也是国际航线。历史时期，南海的两种性质同时存在。

这是因为，历史时期中国与越南、菲律宾两国政权之间的分分合合，藩属关系的若即若离，都不涉及海洋权益的变化。中国人对于南海的认知、利用与管理，是关于南海主权最有力的依据。而从 16 世纪甚至更早时代开始的欧洲人对于日本、菲律宾等国的贸易，走的就是南海航线。这说明，自古以来，南海就是一条国际航线。正如西南洋既是东南亚诸多周边国家的领海，同时也是国际航线一样，领海与国际航线，这两个概念可以同时共存，并行不悖。

Navigable Waterways Used by the Chinese: Essential Implications of the Pracel Ox-horn-like Sea Area in Some 16th-century Maps of the West

XU Panqing, GU Yueting & CAO Shuji

(*Research Institute of Historical and Cultural Maps, Sanjiang University, Nanjing* 210012, *China*)

Abstract: In the old maps published between the 16th century and the 19th century in the West, there is an ox-horn-like sea area of several kilometers or even over one thousand kilometers in length close to the Vietnamese coast, which is often regarded as a reef area. Using the methods of both element analysis and module analysis, this paper gives an incisive analysis of 123 maps published between 1529 and 1600 in the West by focusing on the classification of the figures of the Pracel ox-horn into four categories, i.e. symbols representing islands, figures of the ox horn, names of the ox horn, and descriptions of the functions of the ox horn. Based upon different modules for each of the above category of elements, the paper concludes that the front part of the Pracel ox-horn refers to island reefs, the main part of the Pracel ox-horn refers to the danger of the sea routes while the marked sea routes refer to the navigable waterways used by the Chinese towards the western region of Southeast Asia.

Key words: South China Sea; Pracel ox-horn; navigable waterways to the western region of Southeast Asia

［责任编辑：　李有江］

(C)1994-2022 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net